

Londres, 18 Marzo 1976

Querido don Manuel: dos líneas para adjuntarle la convocatoria del PNV al Aberri Eguna que me ha llegado esta mañana. Me imagino que ya se la habrán enviado, pero yo a efectos de rapidez he sacado fotocopias y la estoy difundiendo. Esta mañana se la he mandado a Beith con una pequeña explicación de por qué, a pesar de las circunstancias, el Aberri Eguna sigue adelante. Le digo esto porque le vi un poco preocupado de la situación en nuestra última entrevista y pienso que quizás no considere él un momento oportuno éste para una manifestación que tiene mucho de desafío. Aquí hay mucha gente inglesa que espera mucho más del cambio de lo que éste está dando de sí y <sup>pal</sup> un poco la opinión de que no se <sup>le</sup> está dando al rey una oportunidad, lo cual es falso. Por eso a veces hay que dar explicaciones ad hoc hasta a los amigos.

He llamado a Mirentxu, pero Max me ha dicho que llega a las dos, así que mañana será.

Respecto a otras cosas, recibí el OPE, pero no era el que traía el comentario de Leizaola. Tengo curiosidad de ver lo que va a decir el Lendakari del libro. También me gustaría su opinión de si vale la pena o no traducirlo. Respecto al libro de Worthsworth es mucho más valioso que éste, pero como él mismo me dijo que la traducción la están haciendo en Euedo Ibérico, no insistí.

Esta máquina de escribir anda como quiere <sup>así</sup> que tendrá usted que descifrar la presente.

En relación con mi hijo Jon, la cosa ahora parece que marcha. Jone está haciendo un esfuerzo tremendo, la pobre, pues tiene que llevarle todos los días a Essex, esperar a que salga y luego traerle, con lo que tiene que abandonar a los otros, quiero decir no puede estar en dos sitios al mismo tiempo. El niño se ha acostumbrado durante estos diez meses a estar con su madre y, por otro lado, como no puede entenderse sino en euskera, la dependencia de su padre y de su madre es mucho mayor. Ahora tiene que pasar por un periodo de adaptación durante el cual los maestros tratarán de que no pierda el speech. Es todo un problema: ~~hacer~~. Nosotros tratamos de que conteste siquiera "bai" a lo que le preguntamos pues su tendencia es a no hablar. En fin, no le aburro más.

Ayer escribí a Intxausti por las traducciones. Ya le dije que traduzco de tres idiomas al castellano y, naturalmente, que no pretendo competir con nadie y menos con otro vasco, en el caso de que tenga las traducciones copadas.

Un día de estos, creo que el lunes, me convocarán para unos exámenes pues hice una solicitud por un anuncio del periódico. Si no resultara, de todas formas, voy a llevar a efecto una idea que tengo hace tiempo de montar una oficina para la gente de Bilbao y dedicarme, <sup>hasta entonces,</sup> a escribir o a traducir como "free-lance". Donde estaba hasta ahora el sueldo no me llegaba apenas para la comida del mediodía y el viaje, después de la última subida de metro. Como no hay trabajo en este país, ~~es~~ reina la ley de la oferta y la demanda y el español que me empleaba abusaba de una forma colosal, pagándome como traductor único el sueldo de una secretaria. En fin, tampoco vale la pena hablar más de eso. Creo que sacaré mucho más como free-lance en el tiempo intermedio entre la creación de la oficina que le digo y el actual. En la cuestión legal al no tener permiso de trabajo puede que le ~~consulte~~ consulte a Beith, aunque hay que tener la delicadeza de no tratar ~~con~~ con él sino problemas a poder ser <sup>comunes</sup> patrióticos. En la carta que le he escrito hoy en relación con el Aberri Eguna le apunto la posibilidad de que me asesore para no estar "contra lege".

A Mirentxu le voy ~~le~~ a quitar un peso de encima diciéndole que usted no va por fin a Iruña. Ella estaba preocupada.

No tengo ni idea del ánimo de las gentes para el Aberri Eguna ni tampoco sé si los "camaradas" nos tendrán preparada alguna encerrona.

La Crónica del País Vasco no ha salido en estos meses. Yo cuento con la información del interior, pero como Anasagasti estaba en Venezuela, no he recibido nada y me parece absurdo en esta época en que vivimos salir con un refrito de los <sup>franquistas</sup> periódicos. Creo que una de las cosas que más urgentemente necesitamos es información del interior, corresponsales, y luego gente en el exterior que procese esa información, le dé forma y la entregue a las agencias extranjeras. Si yo monto la oficina le dedicaré tiempo a eso y a insistir con los de dentro. Lo que no se puede hacer es escribir "de memoria" y menos en estos tiempos en que dentro, distorsionados o no, los hechos se saben. Por ejemplo lo de Vitoria.

Sobre lo de Vitoria deberíamos haber hecho un "libro blanco", pero para ello tendría que haber habido gente que informara, pues la versión de los periódicos era falsa. La gente nos salía de la iglesia cuando empezó el tiroteo; éste empezó dentro de la iglesia, donde penetraron los grises. Pero antes de llegar al tiroteo mismo habría que explicar la génesis de la situación y el ambiente que reinaba en Gazteiz, etc... también habría que terminar dando cabida a los bárbaros comentarios de Fraga después, suponiendo que sean ciertos. Pero, repito, hay que tener corresponsales y tropezamos siempre con que nuestra gente, aún en los momentos peores en que se necesita que comunique hechos, lo que hace es no escribir, con lo que se da por buena, para una inmensa mayoría, la versión de los periódicos y la TV. El campo de nuestra información está por sembrar.

Aunque parezca ya demasiada insistencia, sigo queriendo tener datos de los presos que quedan y de los exilados, para "Amnesty International". Sobre ésta, por ejemplo, Beith no tiene muy buena opinión - esto entre nosotros - pero a mí me parece bastante eficaz.

Del libro de Steer nada he conseguido a pesar de mi insistencia con mucha gente. A Peru he preferido no molestarle en relación con la posibilidad de que lo fotocopie. Sé que

está preocupado con su retorno o muy ocupado y no me parece que conviene abusar de las personas.

Aquí hay gente bastante asustada con las bombas del metro una de las cuales explotó bastante cerca de Berta, en West Hampstead. Se ve cierta vigilancia policial en los metros, que no la había habido nunca, y en las estaciones. Pero, por cálculo de probabilidades, es más fácil que a uno le pille un coche que que le toque una bomba.

Nada más por hoy, don Manuel. No he tenido tiempo de hacer el "summing up" sobre el Gobierno, pero en cuanto lo haga le devolveré la literatura que me envió. También tengo en mi poder "En España sale el sol", de Basaldúa, que lo estoy empleando para unos datos que me pidieron y para un libro que estoy corrigiendo, rehaciendo o no sé qué, de una persona de Venezuela que ha escrito y me ha pedido esa tarea. Ya sabe: de Venezuela le piden a uno las "vainas" más raras y yo soy uno de los pocos specimen que atiendo a toda idea que me parece sensata y realizable. Antes atendía también a las insensatas, y puede que cuando mi situación familiar y laboral se arregle, siga haciéndolo con tal de que vaya en bien de la causa.

Por teléfono he hablado con Arantza Amézaga de Irujo. A Pello no le he conseguido nunca. Sé que se mueve como un javato, pero me han aconsejado que no trate nada importante por teléfono, por lo que desisto de llamarle más.

Ahora sí no se me ocurre nada más. Dígame si algo necesita de aquí. Un abrazo,

*Alberto*

P.S. A Victoria de Kent le escribí una carta-telegrama hace días. No sé lo que pasaría con la anterior. De Venezuela se ~~me~~ quejan de que a veces hay cartas que llegan con retraso considerable. Antes yo echaba la culpa al correo venezolano. Ahora estoy pensando que es el inglés el que anda mal.

JJ. Azurza ha regresado a Venezuela. Es de los que, como otros, volverían, pero, como yo, tenemos encima una nueva figura delictiva que descubrió mi hermano Joaquín (el que fue decano del Colegio de Abogados de Donostia). Esa figura es "actividad continuada subversiva en el exterior". En mi caso concreto, en la ficha de la Dirección General de Seguridad, estoy como elemento peligroso de la ETA en el exterior. Veo que ellos me han afiliado a esa organización. Mucho se tienen que aclarar las cosas para pasar al "otro lado". →

P.S. Ante de cerrar ésta: don Manuel, no se preocupe por mis huesos. Ya sé todo lo que da de sí su bondad, pero el cambiar de trabajo aún en la tremenda crisis laboral europea es cosa que tiene solución. Se busca otra cosa. Vall.

En Venezuela estuve 15 años en la misma empresa: de periodista en la calle hasta de editor. Eso tampoco es bueno, según opinión de los ingleses, creo que aceptada. De todas maneras, como le he dicho antes, creo que como "free-lance" me defenderé con la experiencia y las relaciones que he ido haciendo.

Querido don Manuel:hace tiempo que no le escribo,pero eso no quiere decir que no nos acordemos de usted.Acabo de llamar a Mirentxu,cosa que hago de vez en cuando,pero no estaba.Sé que están muy bien.

Con Beith ha estado en diversas ocasiones,bien en el "City Golf Club",de Fleet Street, donde me ha presentado a diversos periodistas a la hora de comer,o en su "bunker" de Earl's Court a donde creo usted ha ido varias veces.Es un sótano que le prestan para que pueda hacer sus cosas y recibir gente para hablar tranquilo.Beith es un tipo notable y un buen amigo.Tiene grandes cualidades.Por cierto que la última vez me dio el documento que adjunto por si les interesa publicarlo en OPE.Creo que es interesante que los diputados galeses planteen el caso vasco y el de las minorías en la Cámara de los Comunes,aunque,de inmediato,poco se vaya a sacar de ello.

A Beith ya le he dicho que nos vamos a Euzkadi lo que no obsta para que el contacto siga.Es lástima que nos pasara ~~de~~ lo de Jon pues por medio de Beith el contacto podía haberse ampliado.Por otro lado ahora estamos sumamente ocupados con la casa para dejarla en Navidades y poder regresar de una vez.Es la quinta casa que deshacemos en los últimos diez años,y ya está bien.Creo que es hora de que no tengamos que andar como los gitanos.Ya sé que han salido en letras de molde usted y el Lendakari en diversos sitios.Creo que lo merecen,siempre que les traten bien.

En Euzkadi pienso sumarme al esfuerzo general,a ver cómo van las cosas.Mi experiencia como periodista durante 13 años en Venezuela creo que es aprovechable.Veremos.

Por lo demás,no hay nada por hoy.Quiero echar esta carta al correo así que por hoy dejo la epístola.Otro día la continuaré.¿Qué tal usted?¿Ya aguanta el frío de París?. Aquí está haciendo lluvioso pero templado.La sequía ya se terminó.

Un abrazo,

*Alberto*

Londres, 9 Sept. 1976

Querido don Manuel: le escribo pensando en que se halla ya en París, pues no tengo la dirección de San Juan de Luz. <sup>Es</sup> por eso que no le he escrito antes, pues en principio pensaba haberlo hecho desde San Sebastián.

Por fin nos decidimos a ir a Donosti, con los críos. Lo hicimos, como le habrá dicho seguramente Miren, por Jon. La explicación es sencilla: el inglés es muy difícil para un niño sordo que apenas lo tenía antes de la enfermedad. <sup>El</sup> castellano, con sus cinco vocales, es más tolerable y, además, se vocaliza mucho más. <sup>En</sup> consecuencia hemos pensado, tras meditarlo mucho, dar a Jon una educación en español y como no podemos separarnos de él por ser un niño muy pegado a la madre, pues hemos pensado en el retorno. Por ese motivo y para ver a un hermano mío, Algonso, que se halla enfermo en Madrid con esclerosis múltiple, hicimos el viaje.

Entré por Santurce, sin que nadie me dijera nada. ~~Me sellaron el pasaporte~~ Me sellaron el pasaporte y pasé tranquilamente. Pensaba haber ido a San Juan de Luz a ver a usted y al Lendakari, pero me aconsejaron que en esta primera visita era mejor que me abstuviera de andar cruzando la frontera francesa, porque, además, ~~se~~ <sup>se</sup> tío por partida doble de "Pertur". En consecuencia he andado por Guipúzcoa, estuve en Bilbao con Ajuriaguerra y su gente, en Madrid con mi hermano, etc...pero no he pasado al otro lado.

Mis viejos camaradas me han tributado una magnífica recepción así como la gente de Donostia a quien no veía desde hacía 21 años.

Y ahora, de nuevo en Londres preparando la vuelta, <sup>a Euzkadi</sup> que no es tan fácil como cabe suponerse. Tenemos que preparar la casa de Londres, <sup>organizar para</sup> ~~preparar~~ los niños <sup>de echo</sup> ~~en~~ colegios ad hoc (excepto la pequeña que todavía es muy chiquita) y, en fin, dejarlo todo aquí para, una vez más, ponernos la casa sobre los hombros y cambiar. Afortunadamente no tenemos el problema que enfrentan otros vascos que se han ambientado en Venezuela. Nuestros hijos se encuentran en Euzkadi como pez en el agua, incluso el mayor que ha estado estudiando siempre en Londres. Así que un problema <sup>#</sup> menos.

Vi a Pello, tan majo como siempre. Estuve con él en Bilbao y con Arantza que anda también muy activa organizando los archivos del PNV con mano profesional, como nadie los podría organizar.

Por lo demás nada de particular. Tanto Jone como yo le hemos recordado mucho, siempre pensando en "pasar" a verle. Así se lo prometí a Beith, con quien almorcé antes de mi ida en

el Club de Golf de Fleet Street, con vino francés. Pero espero comprenda que era mejor evitar la frontera francesa en las circunstancias.

La familia de "Pertur" está ~~est~~ como se puede imaginar. Mi primo Alvaro, su padre, está seguro de que se lo han cargado los de la policía paralela. Al parecer la llamada telefónica que le hizo salir de su casa solo en dirección a Biriadou, fue de una dama. Normalmente "Pertur" no iba nunca solo. Así que se supone que era de alguna chica que le conocía y que ~~posiblemente~~ era de la organización. Una infiltrada? Ahora lo que pide la familia -sobre todo por su madre Marta (quien a su vez es hermana de la mujer de mi hermano Juan José) es que el cadáver aparezca por alguna parte.

Lamentablemente el fin de "Pertur" se veía venir desde que se exiló y sucedió a Mújica Arregui en la dirección de ETA-V. Era demasiado jugar con fuego y demasiadas eran también las rivalidades entre los propios líderes de la organización para que quien se hallaba en el centro de ellas saliera indemne. Las salpicaduras llegaron hasta su padre Alvaro, quien no es nuestro y sin embargo se hallaba amenazado por ~~varias~~ <sup>todas</sup> partes, incluyendo los guerrilleros de Cristo Rey y una rama de ETA que estaba contra "Pertur". En fin que la familia se ha visto envuelta y la noticia de la desaparición no ha tomado a nadie por sorpresa, con lo que ya se sabía. La violencia trae cosechas como ésa.

El campo abertzale en Guipúzcoa por lo menos está abonado, aunque dividido en parcelas muy pequeñas. Está de moda ser de la extrema izquierda, aunque si se fuera a una votación pasaría como en la Venezuela que siguió a Pérez Jiménez: la extrema izquierda no logra más del 10% de los votos. Pero es ruidosa, sin escrúpulos y le gusta atacar a la "derecha" que suele ser el PNV. Lamentablemente en Guipúzcoa la dirección del PNV se halla muy contagiada con los esquemas de la izquierda y sumergida en algo que es estéril: la lucha ~~por~~ <sup>por el</sup> euskera batúa. A los guipuzcoanos del PNV <sup>pero no del GBB</sup> con quienes he hablado he dicho que el euskera debe dejarse al margen de la lucha política, pero los líos entre la gente del PNV en Guipúzcoa son de cuidado. En Vizcaya las cosas están mucho mejor. Saben lo que quieren y están buscando y encontrando la gente que necesitan.

Alguien me ha dicho que pensaban hacerle pasar a usted, <sup>a Euzkadi Sur</sup> no sé con qué motivo. Creo que sería un error, pero es opinión personal, no compartida por todos los burukides.

En fin, tendría muchas cosas que hablar con usted, pero, como le digo, no pude pasar. Espero sin embargo que nos veamos algún día próximo. Esta semana estaré posiblemente con Beith.

Nada más por hoy que un fuerte abrazo y que su retorno a París sea tranquilo.

Alberto

16/10/76

Amigo Alberto:

Al llegar de Donibane me encuentro con su grata del 9 pdo. Después de leída, y bien leída, he pensado que era conveniente la viera el Presidente que la ha leído también.

Con varias gentes he hablado de usted esta temporada, de manera singular con Inza y con Pello. Los dos le quieren mucho.

Creo que la decisión de ir a Donosti es acertada. Pido a Dios que así lo sea.

Me hago cargo del problema del coche. Y pienso como usted, con perdón de Shakespeare.

Entiendo que no hay nada que esperar sobre Pertur. No sabía su parentesco. Es caso difícil, dada la modalidad personal de Pertur, la idiosincrasia de la organización a la que pertenecía, las funciones que le estaban encomendadas y la barbarie de las bandas de policía paralela. (Ya habrá visto usted que en Durango han caído cuatro guardias civiles haciendo de guerrilleros).

Procure usted conservar las relaciones con Beith: nunca vienen mal esos contactos.

Discurre usted bien en su cuadro político. El problema no es nada fácil, ni mirando a Madrid, ni mirando a Euzkadi, donde, lo que comienza a estar bien es Vizcaya.

Yo me resistiré todo lo que pueda a entrar al otro lado, quemando una posición, para no verla compensada. El exilio es actitud frente a un régimen impuesto por la violencia, que no reconoce la libertad vasca ni los derechos humanos: alguien debe mantener esa actitud mientras hechos tangibles y reales no la hagan cambiar.

A su mujer todos mis cordiales afectos.

Muy suyo

INFORMATIONS PAROISSIALES  
DE N-D. DE GRACE DE PASSY  
10. RUE DE L'ANNONCIATION  
PARIS - 16<sup>E</sup>

---

ROUTAGE 206 — DISPENSE DU TIMBRAGE

Monsieur de IRUJO  
50, Rue Singer

75016 PARIS

Londres, 2 Junio 8

Quendo don Manuel: aunque con retrato  
le esento esta rápida. En primer  
lugar, Don. El niño progresa con gran  
lentitud en la escuela de Woodford  
Pero progresa.

Con su ventura solemos hablar por  
teléfono, no con la frecuencia que  
quisieramos.

Saque la plaza, me pidieron el pa-  
raposte, me preguntaron unis ante-  
cedentes penales (que los tengo por  
"desorden público" en 1953) y no me  
han llamado, así que soy obrero  
parado en las condiciones económi-  
cas y morales que se puede ima-  
ginar. Estoy sin trabajo desde marzo.  
No hable de esto con Mr Beith.

Me escribió Romero para ofrecermee  
la dirección de la revista que pien-  
san fundar, dado que yo dirigí una  
la mejor de Venezuela durante 13  
años. Les he dicho que si va Xabien  
le iré a yo voy plus fundar una  
revista a lo difícil. (yo no la funde  
do ninguna. No sé si comprenden.  
Por otro lado no es lo mismo reverse  
ritudo rollen que con 5 hijos y  
uno con handicap. Tampoco creo que  
lo entiendan.

Respecto a tener una con OPE si se  
la revista - una revista de la buena  
funda meses en vez de la 2 - es un  
disparate. Primero, una revista con  
poco lectores. Segundo, y pequeño - no  
puede ser solo política, sino humanas,  
dirigida a todos los públicos y arremiados.  
Segundo, es semanal o quincenal. Ter-

cero no es un periódico o boletín, No da  
noticias. OPE tiene que seguir, dentro  
o fuera, con ese u otro nombre. Mi  
opinión es que tardará años en poder  
ser dentro. Así que digo al Cendakani  
que de edigar la toalla, ni hablar,  
Yo le escribiré pronto a Lezady por  
su santo, ya que él no cumple años.  
Entretanto reciban mi afecto y  
un abrazo todos los de aquí.

Albert

P.S. los niños irán este año a una colonia  
de la parroquia S. Carlos de Bravos

TO OPEN SLIT HERE

SENDER'S NAME AND ADDRESS (PLEASE SHOW YOUR POSTCODE)

---

---

---

---

---

AN AIR LETTER SHOULD  
NOT CONTAIN ANY ENCLOSURE;  
IF IT DOES IT MAY BE SURCHARGED  
OR SENT BY ORDINARY MAIL

SECOND FOLD HERE

BY AIR MAIL  
AIR LETTER

PAR AVION AEROGamme



REMEMBER  
to use the  
POST CODE



Mr Manuel de Trujillo  
48 rue Singer  
Paris - 16  
France

Londres, 12-2-76

Querido don Manuel: adjunto a toda velocidad el "Libro Blanco" sobre "Devolution" a Gales y Escocia. Fue facil conseguirlos en la libreria de Su Majestad que está en Chancery Lane, no lejos de Holborn. Allí hay de todo. Si necesitara algo de eso o de otra cosa, ya sabe dónde estoy y si no me encontrara se lo dice a Mirentxu.

Recibí la "Revista de Estudios Vascos" de Andrés. Esta muy interesante, y lo que son las cosas, escribe en ella un amigo de cuando estudiaba del cual no sabía que era siquiera nacionalista. Su artículo sobre la Ley de 1876 veo que no salió y lo lamento. Andrés me escribió al respecto, le contesté como siempre o casi siempre a vuelta de correo, escribí a Caracas para que se lo enviaran, pero, por lo que veo, fallaron. Los de Caracas están siempre muy ocupados. Voy a escribir a Andrés por si quiere todavía el artículo que actualmente obra en mi poder.

Sé que Pello ha estado en Caracas. No sé más.

Lo de la revista que se piensa montar en Bilbao está muy verde todavía. Han pedido mi concurso, pero mi vida está ahora marcada por la suerte de Jon. Depende mi retorno la educación que le vayamos a dar, inglesa o española. Para los otros quisiera educación inglesa, para él es mejor idioma español pues por las reuniones a las que asistimos con frecuencia de padres que se hallan en nuestras mismas condiciones nos damos cuenta que para un niño así el inglés, uno de los idiomas foneticamente mas difíciles que hay, es un handicap. Así que no sabemos qué haremos.

Respecto a lo de la revista, repito, está verde, pero lo que yo no haría, a pesar de eso, es terminar con algo como OPE que es lo único que hay.

*con escasa información*

Sigo siempre trabajando para "Amnesty". En "Goiz-Argi" han publicado un artículo en euskera sobre "Amnesty" en una nueva columna que escribo allí y que adjunto. Euskera sin "hades". Sorry. Déselo si así lo desea al Lendarari. Abrazos, *Alfredo*

Madrid, 20 junio

Querido don Manuel: recibí en siempre y grati carta. De OPE ya hablaremos más largamente. Yo creo que cumple una gran función y que está bien hecho, a pesar de las dificultades.

El lunes 21 empecé a trabajar en el C.O.I. como traductor. Por fin me llamaron. Espero no sea excesivamente técnico. Con ello he obtenido permiso de estadia hasta 1977 para mí y los niños.

El mitin de Donosti, muy bueno. Por cierto Mijica Herzog estaba hablando en los Marcialistas. Creo que el que mejor estuvo fue Azpilluz. Por lo que me han dicho fue impresionante.

Al respecto le voy a pedir algo (yo siempre pidiendo): dos cuartillas. Una: sobre el mitin en general; La segunda sobre el hecho, altamente significativo <sup>de</sup> que la mayor ikurrina vasca del acto <sup>que apareció</sup> llevara las siglas EKA (Euzkadi-ko Karlista Aldudia). ¡Lo que ha cambiado desde Julio 1936! - Sus dos pequeños trabajos serán traducidos al euskera y se publicarán en Boiz-Arzi. Esa gente de Boiz-Arzi no son PNV, pero son a Lutzale que le quieren hacer contrapeso a ETA. Son amigos míos, <sup>Emilio Agote y demás</sup> ex-puestos amigos en el Quincenta y pico y de toda confianza. Creo que la firma <sup>de Ud.</sup> en Boiz-Arzi sería importante. Yo estoy colaborando con ellos lo mismo que mucha gente que antes colaboraba con Deutko Arzi, el cual se ha ido a la exterior →

izquierda. — Si no puede hacerme  
estos dos trabajitos (la brevedad y la  
condición vide qua non), me lo dice, me  
los puede mandar a mano. Si no. pue-  
de, por su jerarquía, lo comprenderé.  
Gracias.

Pregunte al Lendakari por listas de  
prensa, las últimas, ¿leyó a Monzón  
en "Eubata"? ¿Va a bajar Ud. a Bayona?  
Un fuerte abrazo Alberto

TO OPEN SLIT HERE

SENDER'S NAME AND ADDRESS (PLEASE SHOW YOUR POSTCODE)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

AN AIR LETTER SHOULD  
NOT CONTAIN ANY ENCLOSURE;  
IF IT DOES IT MAY BE SURCHARGED  
OR SENT BY ORDINARY MAIL

SECOND FOLD HERE

**BY AIR MAIL**  
**AIR LETTER**  
PAR AVION AEROGRAMME



Mr Manuel de Trujis  
48, rue Singer  
Paris-16<sup>e</sup>  
France

Londres, 3 Abril 1976 30

Quando don Samuel le conto para adjuntarle este que un dia Beith. Como le dije acudió a su cita en el <sup>elegante</sup> City Golf Club en que ninguno juega al golf. Me presentó a vana gente de la primera entre otros al conocido "cantante" político Jack Esturo muy amable y la cosa fue bien.

Le escribo a Beith agradecerle. El "Amain" de Pellé, con la foto de usted, circula allí.

Por cierto, la caja de Beith va gando en premio de periodismo. Es bueno que le felicite. El hombre está muy orgulloso, como es lógico.

De vuelta a casa me enteré de la detención de Traki Puasagasti, en Bilbao. Inmediatamente telefoné a Caracas, para que interrumpan posibles envíos de correspondencia.

Recuerdo ahora porque no sea nada, pues Traki y los "venezolanos" se estaban moriendo muy bien. Parece que a quien seguían era a Zubiri e Traki.

estaba con él en ese momento.

La prensa no ha dicho nada. No conviene que OPE diga nada por ahora. Estoy en contacto con los de Bilbao, les ayudaré. Otro tema.

Adjunto los recortes que me entregó Keith, muchos son ya obsoletos, pero la buena voluntad es lo que vale.

Hoy me ha llamado para decirme que le han pedido referencias de la COI, que es la oficina junto a la que he hecho solicitud. Pasé el examen escrito, como traductor técnico que ahora, al parecer, soy. Ahora tengo que presentarme el día 9 a la clásica y obligada entrevista con 20 candidatos. No es fácil que salga porque en general prefieren miembros de 35 años o menos. Le tendré al corriente.

Estos días he estado a pastilla limpia  
pues la angustia está o dependida -  
que es peor que un real dolor de  
muecas - aparece, como en Frants.  
Hoy le escribo por la mañana. Es  
mejor; por la tarde no podía.

Dígale al bendatari y agradécele  
por mi envío que llegó en el mo-  
mento más oportuno.

Trá bien en la escuela, aunque con  
el inconveniente que los otros -  
compañeros de él son sordos y  
ahora tiende a no hablar. Todo  
tiene sus inconvenientes, pero cree  
más que las ventajas son mayores.

Nada más por hoy. Antes del pleu  
Eguma le escribiré de nuevo.  
Un abrazo pleuto

Madrid, April 16

Querido don Manuel: dos letras para contestar a un amable epistola. En primer lugar, la "entrevista", bien. Me han hecho todo un interrogatorio, hasta lo más increíble, pero me he manejado bien, pues había ensayado con amigos ingleses. Por supuesto Beith me aconsejó evitar para nada el tema político que he evitado, justamente hoy que aparece el lamentable caso de Berzadi. Y ayer apareció el famoso revesista de Caracas, así que en mi ambigua condición de vaso-venezolano, he evitado el tema "político" aunque he hecho preguntas de ese tipo.

Es lo más por la mañana. Por la tarde he seguido mi campaña "privada" pro-Abeu Equua, visitando a alguna gente, ahora que estoy sin trabajo. Creo que lo de Berzadi es un salto atrás monumental. Un señor de la AP con quien he hablado me ha recibido con las uñas fuera. Hay cosas que no se pueden explicar y ocurren aquí que tienen al IKA.

Me habían dicho que en una "library" estaba "The Tree of Gervika" que proyecta reeditar o algo así. He ido y me han dicho que existía, que estaba en el catálogo, pero allí no estaba. Beith está muy interesado, después de leer mi traducción al español.

Por un momento hablé con Peru por teléfono, ayer. Estoy demandando saber su opinión sobre el Euzkadi Sur.

Hará leído las declaraciones de Salvador de Madariaga. Siempre me ha parecido un fantoche, más con el episodio de "Iberia" y Oñate. Pero no

me lo imaginala capaz de decir tanta  
tontería

No lei nada del Lendakari solo el libro  
de "The Day America died". Quizás  
ese OPE se perdió. Si tiene una ~~mano~~  
copia a mano quítesela un lo que  
queraba leizada.

Bueno, que le vaya bien en Dorri-  
bani y se cumpla lo que deseamos  
para Aberri Eguna.

Un abrazo hasta la próxima. Si  
anda mal de tiempo no escribe después.  
Alberto

TO OPEN SLIT HERE

SENDER'S NAME AND ADDRESS (PLEASE SHOW YOUR POSTCODE)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

32

AN AIR LETTER SHOULD  
NOT CONTAIN ANY ENCLOSURE;  
IF IT DOES IT MAY BE SURCHARGED  
OR SENT BY ORDINARY MAIL

SECOND FOLD HERE

BY AIR MAIL  
AIR LETTER

PAR AVION AEROGamme



Mr. Manuel de Trijo  
48 rue Singer  
Paris 16<sup>e</sup>  
France

Londres, 6 pluv 1976

querido don Manuel: dos letras nada más para responder a la suya. No creo utilice los servicios de Larraz pues tengo la impresión que los formularios son para un empleo permanente en las Naciones Unidas. Por muchas circunstancias, incluida la médica, no pensamos movernos de Londres en tiempo. De todas formas un día gracias.

Respecto a los movimientos de los dos señores que me cita, los de, morco. Aquí, al parecer, no han estado. Ahora le voy a pedir un favor: si les escribo o le escribe a cualquiera en relación con la chalupa, no me cite a mí para nada. Heo las versiones en la lengua de algunos, como Nikel, suelen ser bastante diferentes. A ese señor (?) le estuvimos apoyando, aupando, empujando, etc. desde 1958, desde Caracas. Y tanto los de Caracas como yo le conocemos demasiado bien. No more comments.

En mi carta anterior se me olvidó decirle que no tuve oportunidad de hablar con Beith sobre la chalupa.

~~Después~~ Estaba reñido con una buena gente y no me pareció correcto decirle secretos. Luego he pensado que no le voy a decir nada, teniendo en cuenta quienes están metidos

en la cosa. Que cada cual aguante  
su vela. De ese asunto yo no sé nada.

Al Suroeste de Anaragasti le puse en  
en libertad. No sé si seguirá en  
Vina, pero cuando hablé por teléfono  
con él estaba optimista. Es el peligro  
que corren los "Venezolanos" en Ecuador.  
Nada más por hoy. Si algo sé ya se  
lo comunicaré. El viernes tengo la  
entrevista de la que puede depender  
un empleo. Sin más, gracias y  
abrazo Alberto

TO OPEN SLIT HERE

SENDER'S NAME AND ADDRESS (PLEASE SHOW YOUR POSTCODE)

---

---

---

---

---

AN AIR LETTER SHOULD  
NOT CONTAIN ANY ENCLOSURE;  
IF IT DOES IT MAY BE SURCHARGED  
OR SENT BY ORDINARY MAIL

SECOND FOLD HERE

**BY AIR MAIL**  
**AIR LETTER**  
PAR AVION AEROGamme



Mr Manuel de Trujó  
48 rue Singer  
Paris - 16<sup>e</sup>  
France

48  
16/1/76

Amigo Alberto:

Contesto su grata 12 cts, sin perjuicio de que sobre los temas abordados podamos cambiar impresiones por telefono, como espero.

Gracias por las nuevas señas de Victoria Kent.

El caso de Jon es un dolor. Hay que darle cara. Vds lo están haciendo muy bien.

Le haré a usted la cuartilla sobre la Ley aboloria. Del tema me ha hablado Don Julio Ugarte --Trueba 12, 1, Donostia--, de su parte y de la de Don Carlos Santamaria, que tiene estudios hechos sobre el tema. Pienso que estaría bien que usted, tomando mi nombre e insinuación hasta donde le haga falta, se dirija a Don Julio, pidiendole ayuda, suya y de Don Carlos.

Creo que debe usted relacionarse directamente con Navarra. Parece que, estando allí Pello no harían falta otras direcciones. Pero, como Pello no contesta nunca, hay que ceñirse a la realidad y darle cara tal cual ella es a nuestros ojos.

Le incluyo copia de dos documentos que me envía el N.B.B. Puede usted dirigirse, de mi parte, a Don José Luis Garcia Falces, Agente Comercial, Apartado 270, Pamplona, que es quien me remite los documentos cuya copia incluyo.

También puede usted dirigirse a Don Carlos Claveria, Presidente de la Sociedad de Amigos del País --perdón: el presidente actual es Garcia Falces; Claveria es su fundador y fué su primer presidente; es también Consejero foral). Claveria es escritor. Su última obra es una espléndida Historia de Navarra. Su anteuúltima fué "Los vascos en el mar", que es lo más completo que sobre el tema ha sido escrito. Puede usted tomar mi nombre, encargo y sugestión.

Puede usted así mismo escribir a Don Carlos Garaicoechea, Presidente de la Cámara de Comercio e Industria de Navarra, Consejero foral.

Hace usted traducciones. Le diré que, quien está bien situado para proporcionarlas es Jesus Insausti, 26 rue Juste Lips, Bruxelles 9, tel 707533. Es funcionario del C.I.S.C., 110 Av. Paul Hymans, Bruxelles 15. Ocupa además una ventana muy adecuada para tomar el pulso a lo nuestro.

Por cierto que, Sota, desde Londres, me anuncia la visita de los solidarios en breve, para dar una conferencia de prensa, dentro del marco del movimiento obrero general y al amparo de los T.U.

Si tiene usted dificultades para su permiso de estancia, eso se lo puede arreglar M. Beith.

Espero saber sus impresiones sobre el primer encuentro con M. Beith, del cual puede usted sacar mucho partido.

Quieren que yo vaya a Iruña. Comprendo su deseo. Me parece algo infantil. Creo que, ir a Iruña, hoy, no expone a ir a la cárcel. Por eso tiene menos mérito. Probablemente en Iruña yo pasaría desapercibido. Y de no ser así podría merecer que, el Gobernador o el Comisario de Policía comentara a qué viene una presencia traída de incognito por el underground, cuando podía haber venido por la carretera sin entorpecimientos. Pienso que ir ahora a Iruña, cediendo a la afán infantil de llevar al A.E. una nota distinta y llamativa, sería en cambio rebejar el mérito y la autoridad que puedo tener si un día voy allí como el único diputado foral en vida elegido en forma democrática. Si uno de los números del A.E. fuera tomar posesión de la Diputación Foral, ahí tenía yo mi puesto. Pero, si tal número no va a darse, creo que merece pensarse. Además, querido Alberto, no nos hagamos ilusiones. La Navarra actual, barrida por vientos sociales, ni sabe quien soy yo ni le interesa. Yo no soy para ellos mas que historia y vejez. Y los problemas que ahora llenan la calle allí --me refiero concretamente a Iruña-- no se sirven con canas e historiales. Esos amigos piensan que, si el Presidente Leizaola fué a Gernika, por qué yo no voy a ir a Iruña. Pero el caso no es el mismo, como es bien notorio y no requiere comentarios.

Ha hecho usted bien en escribir a Southworth como lo ha hecho. Se lo merece.

Me parece muy bien hacer una nueva edición de Steer.

Muy interesante que siga usted relaciones con Amnesty International.

Mi hija tiene alguna gramática vasca. Ella se lo dirá.

En Iruña tiene usted a Tere Epalza, sobrina mia, Ansoleaga 14, 7, Tel: 215262. Es licenciada en varias disciplinas y profesora de la Ikastola San Fermin. Puede usted dirigirse a ella en la seguridad de ser correspondido. Tiene la ventaja de que, con frecuencia da vuelta por su casa "Hirigaraya", Halsou, tel: 310324, por si un día es preciso enviarle algo que no conviene confiar al correo peninsular.

El técnico en enseñanza euskerica es Urrestarazu, autor de una gramática y de otros ensayos complementarios, secretario de la Delegación de Bayona, 10, Bd. d'Alsace-Lorraine, tel 252594.

Abrazos

Vuelvo al A.E. de Iruña. En el que se celebró antaño tomó parte muy destacada Pedro Turullols, Presidente del Hotel de los Tres Reyes, en cuyos salones, Joseba Aguirre, hijo de José Antonio, recibió a los reunidos, dando un tono de extra ordinaria cordialidad y distinción a la fiesta. Turullols vive, aunque está enfermo. Pero entiendo que no conviene prescindir de él y olvidar lo que entonces hizo y lo que, tal vez, puede volver a hacer ahora.

Londres, 12 Enero 1976

42

Querido don Manuel: en un rato libre le escribo para mantener el contacto. Primero, antes de que se me olvide, ahí va la nueva dirección de Victoria Kent. Ya no reciben cartas en "Ibérica". Si se le ocurre escribirle hágalo a: V. Kent, 420 East 64 Street, Apt. W-4-C, New York, N.Y. 10021, USA.

En segundo lugar, ya oyó el problema de Jon Jone. ya ha cambiado de idioma por sensata exigencia de las autoridades educacionales. Hemos quedado en que, como yo estoy poco con él, yo siga hablándole en euskera, pues el niño está intrigado y molesto al oír, al "ver" en los labios de su ama un idioma diferente. Las clases en casa, de inglés, siguen su curso y el niño es avisado. Seguimos aplicándole la acupuntura, medicina oriental, no ortodoxa. Para nosotros toda posibilidad es ortodoxa.

Cambio de tema. Capítulo de peticiones. Si puede, hágame una cuartilla sobre la ley abolitória de los Fueros de 1876. Muchos datos y un comentario en 1976. Se lo pido porque no tengo bibliografía. Ya he hablado con Iñaki, por teléfono. Ya se lo he explicado como he podido, pero el hombre anda loco. Producen actualmente ya 9.000 ejemplares del boletín. Empezaron con 300. El reportaje de J. Oñate, el No. 2, ya estaba esta mañana en Algorta. Mañana me lo enviarán. Ahora tengo que producir el No. 3. Y en eso quizás pueda usted ayudarme. Como habrá observado no me he referido a Navarra para nada, en el No. 1. Es que nada sé. Pello, la única persona que conozco allí, no escribe nunca. Nunca. Así que si algo sabe usted de Navarra, reciente, que merezca un comentario, con datos lo más precisos posible, se lo agradeceré muchísimo. La columna no es de opinión. La opinión y línea editorial tiene que trazarla el PNV. Yo no soy quien. Yo lo que hago es una revisión lo más exacta y verídica posible, con algunas especulaciones, con muchos hechos concretos para que sean éstos los que hablen. Es mejor describir las torturas que ha sufrido fulano de tal que quejarse, en abstracto, de las torturas. Los hechos son el mejor editorial. Pero, lamentablemente es difícil concientizar a la gente en torno a esa idea. Nuestra gente no escribe, aunque tenga algo que comunicar. Es una enfermedad nacional.

De los de Caracas tengo más noticias que de los de Bilbao y Donosti. Yo soy muy regular escribiendo, tengo una gran disciplina. Doy la lata, insisto, hasta que recibo una respuesta. Es la única forma de trabajar. Suelo terminar siendo el remendón del grupo. Ahora tengo entre manos un ~~affiche~~ affiche para Aberri Eguna y la modificación de un libro que ha escrito un ex-gudari en Caracas sobre la guerra. Naturalmente su autor cree que la obra es digna de García Márquez. Y yo tengo que ponerle pies y cabeza pues carece de ambos.

De Londres tengo poco que cohartarle. Trabajo actualmente, hasta encontrar algo mejor, con un español que tiene una agencia de turismo y que, como cosa secundaria, se ocupa de traducciones. En siete meses que llevo he adquirido una gran experiencia en traducciones técnicas y científicas, cosa que me puede servir para mi futuro en Euzkadi. Traduzco de inglés, italiano, francés todo (al español sólo): medicina, materias legales (sobre todo divorcios), cuestiones relacionadas con la polución (me mandaron a la Convención Internacional de la Polución antes de Navidad y nadie protestó de las traducciones). Pero soy realmente malo en mecánica e ingeniería, en parte porque soy alérgico a esas disciplinas y en parte porque no hay diccionarios buenos inglés-español. El trabajo tiene dos pegas: una, que me paga este español que ejerce (un hombre sumamente desagradable y antitodo), como a una secretaria

Suki Igarik

Imaneti



y no puedo protestar porque me pone en la calle. Y la otra pega es que me trata como a un muchacho, a broca diaria, con lo que mis nervios no suelen andar de lo mejor. Pero no hay más remedio que aguantar, aprender y luego cambiarse.

El trabajo me ha servido para conseguir el permiso de trabajo y estancia en Gran Bretaña que está más difícil de lo que ~~aparece~~ parece, sobre todo para ciudadanos del Tercer Mundo. Los mejores trabajos son para los británicos (lógico); luego para gentes de la Commonwealth, luego para los del Mercado Común y por fin, para el Tercer Mundo. Somos los argelinos de Inglaterra. Además el comportamiento de los latinoamericanos en Gran Bretaña no es ejemplar. Dando un porcentaje alto en terrorismo, contrabando de drogas, etc... pues en general quienes vienen por aquí son jóvenes que no tienen nada que hacer en Venezuela o en Perú o exilados chilenos, que no son mejores. ~~Los que están en los países que me menciono en la agencia.~~ Total que los ~~latinoamericanos~~ latinoamericanos no están bien vistos y, por otro lado, uno no puede hacer valer su condición de vasco/ con los ~~elementos~~ <sup>exilado</sup> ~~de la ETA~~ la fama que nos han dejado por aquí Beotegui y compañía. Se imagino sabrá que la mujer de Beotegui, en una entrevista por la BBC, dijo categoricamente que ETA estaba relacionada con el IRA.

En fin. Colaboro también con "7o. Día" de EL NACIONAL en Caracas, pero a lo sumo, al ser semanal, lo que me publican es un reportaje los domingos. Eso me sirve para tener el pie izquierdo en Venezuela y para que mi nombre no se olvide. Venezuela es un país que olvida al día siguiente. Económicamente me da poco pero me conviene seguir porque, además, me da cierto "cachet" y es bueno para la colonia vasca, pues cuando pido a alguien interceda para entrevistas por la TV, comunicados, etc... me hacen caso. En ese sentido, debo y debemos mucho a los periodistas venezolanos, aunque otra cosa diferente sea trabajar con ellos allí, lo cual no es nada fácil. Tanto Pello, Azurza y otros muchos están de acuerdo en que Latinoamérica es para los latinoamericanos. Allí se pierde la vida y se pierden los hijos y si para un "outsider" puede parecer bonito que sean descendientes de vascos los que mandan o están en los puestos claves, eso es más aparente que real. La segunda generación está casi perdida. La tercera, perdida por completo. De ahí nuestro retorno a Europa y, a poder ser, a Euzkadi.

14-1-76

No pude seguir la carta. Le escribo hoy. Me llamó por teléfono Mr Beith. He quedado con él para mañana, en la estación de Euston. Nos podremos ver una media hora que es lo que tengo para comer. Va le daré mi impresión.

En este intermedio de dos días ha hablado con Romero. El Aberri Eguna 76 será en Iruña. Y le voy a transmitir una petición de los del interior: quieren que usted esté en Iruña el Día de Pascua y me han rogado sea yo quien se lo pida. Lo hago nada más en concepto de intermediario, sin pronunciarme sobre las posibilidades de que eso ocurra y sus consecuencias posibles. Creo que tiene que pensarlo bien, por razones obvias. Hoy voy a llamar a Iñaki diciéndole que le he transmitido supetición y espero su respuesta.

Southworth me contestó a una carta que le escribí sobre la traducción al castellano de su libro. Yo le daba un poco de "coba" en la mía. La respuesta ha sido muy amable. Me dice que está terminando la versión al español y se queja, quizás con razón, del escaso eco que ha obtenido hasta ahora. Yo estoy de acuerdo en que el libro ha caído en el vacío, siendo como es buenísimo, salvo detalles. Creo que cuando esté la traducción al castellano hay que difundirla al máximo.

También habría que hacer una nueva edición del libro de Steer que, con defectos, es el único que sitúa nuestra guerra en un contexto aceptable. Yo me interesé mucho por ese libro e incluso, en 1971, conseguí de la viuda de Steer los derechos (el 50% que ella detenta) para su reedición. Fui a Hodder and Hodder, que es la compañía propietaria, y el "fiction editor" no me recibió. Intenté que se editara en USA y escribí y traté de interesar a Beitia, pero, por entonces estaban editando justamente pensando en sacar el libro de Rodney Gallop. En todo caso lo primero que voy a hacer es conseguirme siquiera un ejemplar en inglés-no se encuentra-y ver de hacer una edición barata para periodistas y universidades. Aunque sea fotocopiándolo y por un método primitivo. La gente cree que la causa vasca no tiene más historia que unos muchachos-los de ETA-que andan con la metralleta matando guardiaciviles. No nos viene nada mal recordarles que existió un gobierno vasco autónomo que supo desenvolverse en circunstancias harto difíciles. Tampoco les viene mal recordarles que el pueblo vasco tiene una tradición de humanitarismo mucho más arraigada que la tradición de terrorismo que es un fenómeno actual. Para todo eso el libro de Steer es ideal. A mí no me gusta Hugh Thomas, quien escribe con mucho documento, pero sobre cosas de las que no entiende ~~de~~. No me gustó el trato que daba en el "Thimes Literary Supplement" a Southworth.

Me gustaría sacar regularmente alguna publicación nuestra en Londres, pero carezco del equipo necesario. Sin embargo no descarto la idea, aunque por el momento no sea factible. Cuando el boletín de Anasagasti camine por su cuenta en Bilbao, quizás intente empezar un "Gudari" aquí si los del interior lo quieren y si me mantienen informado, cosa ésta difícil por las circunstancias antes apuntadas.

Sobre el Lendakari sigo insistiendo en materia de presos. Sería muy bueno que lograra enlazar con algún abogado que se preocupe de ellos más que Beyris, de donde nunca llega ni un papel. Aquí quien hace algo es "Amnesty International", <sup>por lo menos</sup> ~~se~~ ~~para~~ ~~todo~~ intenta. Mis relaciones con esa organización son muy buenas. Conozco a las dos chicas (una latinoamericana y una francesa) que trabajan en la sección española. No hay sección vasca. Mi crédito es grande pues cuando les transmito algo ~~BIEN~~ suele ser verdad, cosa que no ocurre con noticias que envían los de ETA. Es malo inventar torturas. Actualmente estoy tratando de interesar a "Amnesty" sobre un preso concreto pues ellos suelen hacer eso: intentar algo por alguien que conocen. A través de gente amiga de Anglet me he interesado en Jesús María Zabarte Arregui, quien fue amigo mío en Biarritz. Pertenece a ETA--V Asamblea. Su caso es especialmente patético: recibió ocho tiros en el cuerpo, lo dejaron por muerto y sobrevivió (en una trampa que le tendieron en Bilbao). Le agarraron y tiene tres condenas de unos 40 años. Fue el que dirigió el secuestro de Huarte. Como le digo, a falta de amigos del PNV en Euzkadi Norte, yo tenía amigos de ETA. Hay que tener en cuenta que cuando regresé de América después de 15 años y me dirigí con ~~expet~~ <sup>esperanza</sup> a Beyris, allí no me recibieron y eso que estaban en una comida. Luego fui en compañía de Rezola y me recibieron no sólo a cara de perro sino con toda clase de reclamaciones contra "Gudari", que mal o bien salía, y contra la txalupa. Cuando regresé de Londres en 1973, pensando en quedarme, la actitud de Beyris fue todavía peor, así que yo he optado por ignorarlos, sin salirme del PNV. Por eso yo andaba con gente como Zabarte, por el cual

